



Destina Leylabi

Translator | Subtitler | Editor

✉ destinaleylabi@gmail.com

📍 Izmir - Ankara/ TURKEY

🚀 destinaleylabi.carrd.co

About Me

Subtitling and translating movies, texts, documentaries and series.

Work Experience

Translator, Subtitler, Spotter, Closed Captioner, SDH Creator, Post-Editor

So Speedy Limited | Mar 2022 - Present

- Creating subtitles from English to Turkish of several TV programs.

CCJK Technologies | Mar 2022 - Present

- Translating subtitles from English to Turkish, worked on several series to air on a well-known streaming platform.

El Turco | Oct 2021 - Present

- Translating various texts on the internet.

Pangeanic | Aug 2021 - Present

- Translating and post-editing articles and texts on the internet.

ANK Film | Mar 2021 - Present

- Making subtitles and translating Turkish series into English, doing SDH (Subtitling for the Deaf or Hard-of-Hearing) for Turkish series to air on Exxen.

TRT (Turkish Radio and Television Corporation) | Jun 2018 - Jun 2019

- Made subtitles and translated documentaries.

Dorem Productions | Jun 2017 - Dec 2017

- Made, edited and translated subtitles for documentaries, movies and TV programs.

Audiovisual Project Manager

Collot Baca Localization | Nov 2021 - Feb 2022

- Started as an intern, then was promoted as a project manager.
Managed various tasks such as handling large amount of projects for several languages.

Corporate Relations Intern

Coca-Cola İçecek A.Ş. | Aug 2018 - Sep 2018

- Translated and edited official texts, documents and reports.

External Services Intern

TRT (Turkish Radio and Television Corporation) | Jun 2018 - Jul 2018

- Translated news articles to air on the radio station Voice of Turkey.
-

Education

ISTRAD (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción)

Master's Degree in Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing | 2020 - 2022

Bilkent University

Bachelor of Arts in Translation and Interpretation | 2014 - 2019

- Extensive translation training in French to Turkish, English to Turkish in translation of political, legal, economic texts as well as media and audiovisual translation.

Languages

- Turkish - Native Proficiency
- English - Near Native/ Fluent
- French - Fluent

Skills

 Subtitling

 SDH

 Literary Translation

 Technical Translation

 Cinema, TV, Media

Subtitle Workshop

Subtitle Edit

Aegisub

DivXLand Media Subtiter

VisualSubSync

Subtitle Horse

OOONA

Adobe Premiere Pro

Filmora

Achievements and Certificates

Certificate DELF B2 Diplôme d'Études en Langue Française

Institut Français | 2018

First Place in Translation in Technical Field at Translation Competition

Universal Language Services | 2019

TÜÇEB Ulusal Çeviribilim Çalıştayı

Sakarya University